

跨文化思维下的高校英语翻译技巧创新研究

房续亮

(西安财经大学行知学院 陕西 西安 710000)

【摘要】立足于跨文化思维的英语教学促进性意义,有助于提升学生的英语翻译学习成效,教师以引导性的课程建构,融合创新性教学思维,以新媒体、互联网新近通信设备、技术等,赋能于传统英语课堂教学,培养学生良好学习习惯,调动班级线上线下学习氛围,提高学生学习主动性、积极性,以提高学生英语翻译学习能力、成效。

【关键词】跨文化思维; 高校英语; 英语教育; 英语翻译; 教育路径

前言

通过对当前阶段,全球化不断深入发展的趋势加以研究,致力于通过教育,提升高校学生的英语学习成效,助推我国全球一体化发展的后备型人才队伍不断得到发展与充实,从教育着手,实现学生、社会的促进性积极发展。教育兴则中国兴,英语教育以学生学习成效提升为目标导向型教育实践路径,不断革新与发展创新新型教育工作与教学内容,融合跨文化思维,改革创新传统型英语翻译教学工作,融合新近教学设备,扩大化英语教育工作声量,在传统课堂中,以新近教育思维、路径,将外国文化积极性因素,以助推性、培养性、调动性等英语教育积极性因素,形成具有时代特征的英语翻译课堂、课程,融合学生思维,通过高效化沟通机制,实现师生之间的学习交流无界化、高效化,调动学生英语学习积极性。在各国文化交织碰撞态势下,教师需要以更加严谨、负责、细心、认真的态度,讲解与引导学生对积极性外国文化的认知,了解,培养学生对各国文化的正确认知心理,通过个人的努力学习,在英语学习成效方面得到至多的提升与渐进性发展。

一、时代发展视域下的跨文化思维建构

现如今,时代的发展正在不断赋能于教育工作,通过对全球化趋势的探索与深入挖掘、学习,将全球化发展与教育工作相互融合,使全球化助推教育工作以前瞻性的得到革新性发展、创新,为学生打造精品化世界型文化教育内容,将英语教育,英语翻译教学工作,融入至跨文化思维建构与开设的课程体系、内容之中,实现教育现代化发展。应用互联网、现代通信、大数据等新近科学技术,融合VR、VR等新近科学设备,以打造更具跨文化思维的现代化课程,调动英语教学工作的能动性,盘活传统型英语翻译课堂教学工作,联动线上线下,打通与学生之间的实时学习桥梁,以教师作为跨文化教学工作开展的引导人、助推人,让学生在跨文化英语翻译学习中,调动英语学习积极性、主动性。

教师通过加强对当前阶段所面对学生群体以及个体的兴趣、偏好等方面认知、了解与理解,在跨文化课程思维建构与开设中,挖掘有助于学生英语翻译能力提升的辅助性教学内容,例如通过对大数据技术的应用,抓取与应用当前阶段学生群体感兴趣的美剧、英剧,英语歌曲、明星等,将经典电视剧对话片段、英文歌曲等,与课堂教学内容相互融合,打造高效化、活力化、开放化的英语翻译课程,通过教师主动引领,主动挖掘学生偏好型内容,强化英语国家积极性文化内容对学生产生的促进性影响,将其优秀文化加以应用,融入课堂,以学生偏好型文化内容作为借鉴,拉近与学生之间的距离,有助于课堂建构具有师生共建共享的特点,有助于英语翻译课程以文化为基础,目标导向为提升学生的最终学习成效。

二、跨文化视域下的高校英语翻译课程优化路径探讨

(一) 新媒体赋能传统课程教学体系

新媒体的广泛性、普及性、泛在性,已经对高校教育、高

校学生群体等形成了新的影响,新媒体不仅能够以更快速度传播各种文化内容、教育知识,通过运用手中的移动通信设备,在毫秒之间即可了解到远距离以及超远距离地域所发生的事件,了解用户所在的限定性区域之外的文化内容以及其他类型信息内容。教师通过对新媒体工具的应用,将其打造成为具有教育引导性积极作用的现代性通信设备,联通手中通信设备,将具有教育引导性内容的知识、异域文化传播给学生群体,通过线上师生共建共享共用的平台,例如微信群体、小程序、教学客户端等平台,发挥好新媒体的辅助性教育优势与创新性动能,助力高校翻译教学工作的顺利开展以及革新性发展,不断的形成与创新出更具引导力课程内容,培养良好学习行为习惯,养成学习兴趣,提升学生在新媒体时代的积极学习动力。

新媒体的影响力与日俱增,不仅具有着积极性优势,也具有着一定的教育劣势与消极影响,教师需要在教育全过程,应用好新媒体的积极性优势,至多降低因新媒体所产生的负面影响。因短视频、直播等平台所形成的沉浸式观看体验,会让用户在观看视频的过程中,逐渐忘却时间,学生群体若是专注或沉浸于其中,也会逐渐因沉浸式的观感,占据了更多的学习时间。又因部分恶意生成的负面消极短视频等文化内容,以毒害性的副作用蚕食着身心仍在成长阶段、对世界认知尚未清晰的学生群体而言,需要以积极正向的引导,才能够让学生学会应用以及应用好手中的新媒体平台,从而教师在该阶段具有强引导作用。通过教师的引导性教育知识挖掘,将具有积极意义的异国文化内容通过线上通信媒介加以及时、快速的传播,例如教师将浏览过的短视频、图文字等内容,转发至微信群组内,上传至课后作业栏,为学生布置具有引导性的题目,丰富学生课后学习与知识的高效性掌握。通过引导学生自主挖掘线上平台中的积极性英语母语国家文化内容,分享至学习平台,以精简的语言阐述学习感受,在学习小组中形成更加积极、高效的学习氛围,以形成强影响力班级学习氛围,共享新媒体发展赋能作用,强化基于文化学习的英语翻译课程创新成果。

(二) 互联网与英语翻译教学之间的融合性路径

通过对互联网技术的应用,教师通过挖掘、应用英语国家的文化内容,打造生动性、创新性、深入性的现代化英语翻译课程,通过对新世代学生群体偏好的互联网平台进行挖掘,例如学生偏好的哔哩哔哩平台,在课程内容建构中,引进英语翻译教学相关性强的知识类讲解博主,从跨文化视角挖掘国内外博主生成内容,让学生在课程学习中,以跨文化学习的视角,体会与感受更多相关性英语课程知识,以更加深入的了解与掌握英语学习内容。英语翻译教学需要引导学生从英语专业性学习入手,对英语母语国家国民应用最多、最传统的视角,将英文翻译为中文或将中文翻译为英文,都能够至少的降低两种语言因翻译而产生的意不对等、意有变化情况,教师通过对互联网中英语母语国家文化的普及性教育,引导学生走进对方的差异性文化之中去思考翻译文本、对话,有助于学生的英语翻译

水平提升,更有助于培养学生掌握英语这门语言学习的方法、技巧。

互联网技术的应用,融合创新于整体性英语教学课程之中,加强互联网对英语教学工作产生的积极性促进作用显著提升,形成新近的互联网加英语翻译教学课程体系,助力学生在英语学习中,能够更加深入了解与掌握英语翻译教学内容,真正转化成为学生日常生活学习接触广泛的实用性英语教育内容,转化成为学生自己的积淀性知识,有助于未来阶段的英语学习更加高效。互联网作为一个信息集散型平台,现如今学生群体能够以更加高效、便捷的模式融入至互联网之中,互联网中的英语教育内容分布广泛,通过将线上线下英语教育知识相互关联,形成线上线下共同赋能学生英语翻译水平与能力提升的得力助手,教师在该阶段,需要主动挖掘互联网中的促进性英语教育内容,从教师层面,挖掘名师名家讲解的英语教育内容,以便捷的师生沟通机制联通与学生之间教育信息内容的传播与分发路径。引导学生自发下载以及使用例如中国大学慕课、网易云课堂等知名教育类互联网资源,将优秀教育内容与互联网中的不设限、强链接特征加以结合,培养学生英语学习的积极性、主动性。与学生分享日常教师使用的背单词、查单词等平台与客户端,将英语学习经验与学生进行分享与交流,运用互联网的即时性、便捷性特征,引导学生遇到英语问题时,积极主动

联系教师加以解决。互联网的无界化也有助于打破师生之间的沟通壁垒,形成强效化沟通机制,及时发现学生学习中的问题与障碍性因素,提升英语学习成效。

结语

通信技术的快速迭代与发展,世界正形成相互关联、命运与共的发展新局面,教育兴则中国兴,英语教育的新发展、革新发展,需要教师以创新性视野,挖掘课程创新角度,从全球化发展出发,探索英语母语国家的积极性文化内容,以引导的教育方式,带领学生学会应用手中的通信设备、互联网,以积极学习的动力、动能,主动挖掘与探索英语翻译学习的技能技巧,通过加强对英语文化底蕴的了解、认知,从教师引导的教学内容作为学习切入点,更好掌握英语翻译学习的知识,从文化学习角度,深入性以及全面化了解与探索,英语母语国家的本民族语言应用特征特点,掌握英语传统思维,提升翻译学习成效。

参考文献:

- [1] 廖丽琴.“一带一路”背景下英语文化教学的缺失与策略研究[J].教育评论,2019(11):149-152.
- [2] 李晓茹.中国文化在大学英语翻译教学中的重要性研究[J].校园英语,2018(35):24.
- [3] 王世钰.高校学生的跨文化敏感度及提升策略研究[J].黑龙江高教研究,2018(9):46-50.

上接第10页

有利于计算机应用技术有效进行高校教学管理。

3.4 促使资料管理更加的规范化

计算机在信息分类、检索等方面的功能非常强大,由于计算速度快、存储容量大,可以在高校教学管理中存储各种资料,可以帮助使用者进行实时查询,节省大量的时间和人力。高校使用的各类文件,基本都是电脑排版打印,可以提高标准化程度。并且通过计算机应用技术,可以对学校各行政部门的材料和文件、学生奖学金和教师评分进行分类和存储,合理地建立数据库,集中存储和管理,以便未来更好地查询和应用。

3.5 重新构造课程体系,强化课程资源的建设

学校需要与一些企业的技术骨干建立长期稳定的关系,以专业资格为标准建立合作伙伴关系并设计学生课程,以提高课程设置质量。课程体系的设计应遵循由低到高、单一到包容、简单到复杂的原则,构建一套完整、合理的课程教学体系。在课程内容上,应根据计算机技能的工作要求,结合学生认知规律和基本教育规律进行选择,并将学生未来的现实任务适当地融入当前的课程中。为了通过实际的行动达到有效教学的目的,教师在课程设置中必须特别注意课程的实用性,课程必须公开、专业。可以充分利用现有的多媒体网络开展教学任务,通过项目教学、任务教学、案例教学等多种教学方式完成既定的教学目标。此外,加强专项课程资源建设也是计算机应用技术改革的重点之一。编写计算机应用技术教材时,要特别注意工学结合,

及时丰富网络课程资源,促进学生学习能力的提高。

结束语

综上所述,当前的计算机应用技术将进入常态轨道,为未来开辟更大的希望和曙光,开辟更广阔的道路,将给整个教育事业带来重大变革。计算机应用技术是一种新的工作模式和教学模式,从这个概念出发,我国高校信息化平台的建设可以成为现实,该平台可以实现数据分析,为高校教学管理优化提供方向和服务,促进我国大学人才培养与优化高效发展。因此,高校应在教学管理实施过程中明确计算机应用技术的优势和作用,采取有效措施,不断优化其在教学管理中的有效实施。

参考文献:

- [1] 李永昌,陈爽.计算机应用技术对高校教学管理的优化作用[J].无线互联科技,2018(6):77-78.
- [2] 赖宏慧,钟娟.浅析计算机技术在高校教务管理的应用与设计[J].科技风,2014(9):177-177.
- [3] 梁诗宇.计算机技术在民办高校管理中的应用[J].产业与科技论坛,2016,15(15):200-201.
- [4] 刘锐.计算机网络技术对高校教学管理的优化探究[J].信息技术与信息化,2018(04):105-107.
- [5] 刘晓红.计算机应用技术对高校教学管理的优化作用探析[J].科技经济导刊,2018,26(20):166.
- [6] 金海峰.云计算背景下高职计算机网络技术专业课程体系改革的研究[J].物联网技术,2018,8(04):114-115.